



# MAGALI KAREE

Marketing- und SEO-Übersetzungen für Medizin und IT  
Englisch, Französisch > Deutsch



*Da ich schon immer in Deutschland und Frankreich gelebt habe, habe ich schon früh gelernt, zwischen zwei Sprachen und Kulturen zu vermitteln. Ich liefere Ihnen druckreife Texte, die passgenau auf Ihre Zielgruppe zugeschnitten sind. Dabei greife ich auf 12 Jahre Erfahrung im Bereich Übersetzung und Online-Redaktion zurück. Ich helfe Ihnen, Ihre Botschaft und Ihr Unternehmen treffsicher auf dem deutschen Markt zu platzieren.*

## Berufserfahrung

Seit 2010	Freiberufliche Übersetzerin -> Content für Websites und Social-Media-Auftritte, Newsletter, Pressemitteilungen und -dossiers, Interviews
2014 – 2018	testberichte.de, Producto AG, Berlin -> Stellvertretende Leitung der Online-Redaktion
2006 – 2013	otest.fr, Producto AG, Berlin -> Redaktion, Übersetzung
2004 – 2005	Confluences, Montpellier, Frankreich -> Pressereferentin und Projektkoordinatorin

## Sprachen

Deutsch	1. Muttersprache
Französisch	2. Muttersprache
Englisch	verhandlungssicher

## CAT-Tools

Across, SDL Trados Studio

## Ausbildung

2014	Staatliche Prüfung für Übersetzer DE/FR beim Prüfungsamt für Übersetzer Berlin
2002	Magister in Germanistik, Anglistik und Romanistik (Schwerpunkt Französisch) an der Freien Universität Berlin

## Weiterbildung (Auszug)

25.-27.01. 2019	54. Ärztekongress, Stuttgart. Vorträge über Audiologie, Kardiologie, Onkologie, Psychiatrie und Psychologie
11/2018-02/2019	Einführung in die Medizin für Nichtmediziner, Online-Kurs der Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg
01/2019	Understanding cancer for medical language professionals, Webinar von eCPD Webinars, Referent Jason Willis-Lee
12/2018	Künstliche Intelligenz, Online-Kurs auf Udemy, Referent Axel Mammitzsch